

En clase La actividad educativa

“L’Anguleru”, una herramienta trilingüe

El colegio público Marcelo Gago utiliza el cuento en asturiano, castellano e inglés como método didáctico y para transmitir valores

C. G. MENÉNDEZ

El cuento de “L’Anguleru”, entrañable personaje que cada Nochebuena llega a las casas cargado de regalos, es más que un relato asturiano de entretenimiento infantil. El colegio público Marcelo Gago utiliza el texto traducido al inglés como herramienta para la enseñanza de este idioma, y en castellano y asturiano como eje vertebrador en la transmisión de valores como la tolerancia, el respeto a la pluralidad cultural, el cuidado y conservación de la naturaleza o la solidaridad.

Durante el presente mes de diciembre, el centro educativo de la calle Leopoldo Alas trabaja con los alumnos de Llingua Asturiana y Educación Infantil la diversidad de manifestaciones navideñas que conviven en estas fechas festivas. En dicho recorrido, y a través del cuento de “L’Anguleru” –escrito por Paloma González y Carmen Fernández, con ilustraciones de Christian Bartsch–, los niños se acercan a antiguas tradiciones asturianas para conocer el Nataliegu –costumbre de quemar un tronco de roble la noche del 24 de diciembre– o los Llendadores del ríu –personajes encargados de la protección de los cauces–.

Según explica el profesor Víctor Raúl Pintado Rey, el relato impulsado desde la Asociación Cultural Garabuxada de San Juan de La Arena “es un elemento motivador” en la educación infantil. Así, señala, por ejemplo, que el villancico de “L’Anguleru”, cuya letra y música fue escrita en el año 2009 por Reyes Duarte, ayuda al alumno a entrar en contacto con el mundo de la música. También es de utilidad, dice, para el desarrollo de la psicomotricidad o el contacto con las nuevas tecnologías.

Por su parte, en la etapa de Primaria, la historia del pescador que procede del mar de los Sargazos contribuye al fomento del respeto y la solidaridad ya que este personaje reparte entre los más necesitados las ganancias que obtiene de la venta de las angulas capturadas.

L’Anguleru también ha servido para ambientar las dependencias educativas. Junto a los Llendadores del ríu y el Nataliegu protagonizan un gran cartel que decora el colegio que cuenta con seis unidades y 74 alumnos.

Estos mismos personajes figuran en unas láminas en blanco y negro que recogen en asturiano e inglés la vestimenta que portan, así como los elementos que exigen sus quehaceres: serazu, montera picona, beret (boina) traxe d’agües, farolín o magic fishing rod (caña de pescar mágica).

En las clases de inglés, Soraya López García utiliza igualmente todos los ingredientes del cuento que ha sido traducido por Isabel Val y lleva por título “L’Anguleru”, a glass eel fisherman”. Mediante unos dibujos, la profesora comienza explicando qué son las angulas para seguidamente narrar el relato. Con el objetivo de captar la atención de los niños y fijar en su memoria el vocabulario en inglés utiliza objetos reales: la ropa y los elementos de trabajo del anguleru –traje de agua, botas, farol o cedazo–. Ante los pequeños, López García gesticula de forma exagerada y practica la dramatización. “El cuerpo es muy importante; lo implico al máximo y juego con él. Hago mucha gestualidad y muy exagerada. De esta forma, los niños viven el idioma desde el cuerpo”, apunta la docente del Marcelo Gago, colegio que a pocos días de las vacaciones vive el ambiente navideño con talleres de elaboración de dulces y la preparación del festival que tendrá lugar el próximo martes.

Un día antes, el lunes, 21, el centro recibirá la visita del Príncipe Aliatar. El paje real acudirá a las dependencias educativas para recibir de los pequeños las cartas que trasladará a los Reyes Magos. Además de los alumnos del Marcelo Gago, asistirán a este encuentro 39 pequeños de entre 0 y 3 años de la Escuela Infantil La Magdalena, situada a pocos metros de distancia.



Los alumnos de Educación Infantil del colegio Marcelo Gago, ante el cartel de l’Anguleru y otras tradiciones asturianas que decoran una de las estancias comunes del centro. | IRMA COLLIN



La profesora de Inglés Soraya López García muestra a los niños un dibujo sobre l’Anguleru. | I. COLLIN



Alumnos de Educación Infantil, junto al decorado que incluye elementos de la mar. | IRMA COLLIN

Club
La Nueva España de Avilés

Domingo Álvarez Acebal, 2 Avilés. ENTRADA LIBRE

Jueves, 17 de diciembre

20.00 horas

CASA DE CULTURA DE AVILÉS

PRESENTACIÓN DEL LIBRO

LA ASTURIAS EXTRAÑA

Segundo libro de Bruno Rodríguez

Interviene: Bruno Rodríguez, autor.

Editado por la Editorial Círculo Rojo y apadrinada por el escritor Alberto Cerezuela.



“Operación Juguete” en el San Fernando

El colegio San Fernando tiene en marcha hasta mañana, viernes, la “operación Juguete”. Tras la clasificación de los artículos donados –en la imagen– se entregarán a distintas parroquias para su reparto.